

B I N I G G O B O N I G G O

Anno 1° - numero 2 - 1€
Gennaio - Febbraio 2005

Dal Sud al Nord del mondo.
Il periodico dell'Anolf Varese
Onlus e delle comunità
straniere a Varese

Tariffa Associazioni senza fine di lucro. "Poste Italiane s.p.a. Spedizione in abbonamento Postale - D. L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) Art. 1°, comma 2 DCB (VARESE)



Sommario

> Pas d'intégration sans accueil	2
> اندماج دون تكافل	2
> Without 'welcoming' there is no integration	3
> Intervista a Michelangelo Spada	3
> La condizione della donna	4
> Scuola, una scelta importante per i nostri figli	5
> Università e stranieri	6
> Sono un medico, non un vu cumprà	7
> Immigrati al lavoro	8
> Espulso il presidente del Comitato dei pakistani	9

Non c'è integrazione senza accoglienza

Nel mondo in cui viviamo la cittadinanza è un concetto vincolato ad un territorio con frontiere ben definite, alimentando anche malintesi nazionalismi o atteggiamenti razzisti. Oggi, il crescente, ma non nuovo, spostamento di popolazioni verso il nord del mondo, ci chiama a trovare altri criteri che considerino noi, cittadini stranieri, come soggetti portatori di diritti e doveri in ogni luogo in cui avessimo deciso di risiedere. Come possiamo noi immigrati contribuire concretamente alla risoluzione dei problemi dell'immigrato e al tempo stesso aiutare i nostri concittadini italiani a conoscerci meglio? La questione dell'integrazione si gioca tutta su questo piano. Spesso nel parlare comune si sente dire che gli immigrati non si vogliono integrare, come se l'integrazione fosse una scelta esclusivamente personale. L'effetto di questa visione parziale è di scaricare tutta la colpa della mancata integrazione sullo straniero, senza considerare se l'ambiente è favorevole e disposto ad accoglierlo. Le due politiche sull'immigrazione sviluppate da decenni in Francia e in Gran Bretagna, la prima orientata verso l'assimilazione, la seconda verso la multiculturalità, presentano due modelli contrapposti che hanno entrambi mostrato il fianco a numerose critiche. Oggi l'Italia ha invece una grande e nuova opportunità, perché, a differenza dei primi due modelli, accoglie un'immigrazione giovane, istruita, plurale nella provenienza; diversità che diventa un potenziale di ricchezza inestimabile.

A questo primo elemento positivo va aggiunta l'esperienza del suo recente passato di terra d'emigranti, quando milioni dei suoi figli s'imbarcarono nella stessa ricerca di pane e di speranza dei migranti che oggi arrivano in questo bel Paese. Quest'aspetto dovrebbe rendere più facile l'integrazione.

Eppure l'immigrazione in Italia viene vissuta come un problema. Perché? Pensiamo che la risposta vada ricercata nel vuoto di comunicazione, nel deficit di "legame sociale" che caratterizza oggi questa società. In altre parole è colpa di un ritardo culturale, che noi crediamo si possa colmare attraverso una giusta e corretta comunicazione, oltre delle decisioni politiche concrete. Dobbiamo cogliere insieme questa nuova opportunità che permetterà di rivitalizzare le relazioni umane e ridefinire un nuovo "noi". Un "noi" globale, con una visione che vada oltre le frontiere, che non tenga conto del colore della pelle e nemmeno del credo religioso. Ma soprattutto ci vuole fiducia in questa nuova umanità, una fiducia reciproca, che sappia vincere le false paure ed i pregiudizi in cui ci si rifugia di fronte alle cose "nuove". È vero, la provincia di Varese non brilla per la sua apertura, ma noi immigrati vogliamo scommettere che proprio da Varese si può sviluppare un nuovo modello d'accoglienza e d'integrazione che potrà servire anche altrove.

Thierry Dieng
anolf.varese@cisl.it

10 Imbarazzismi

Cucina Tradizioni Proverbi

11

12 Notizie dal Palazzo

È più facile
disintegrare
un atomo
che un pregiudizio

Albert Einstein

Pas d'intégration sans accueil

Nous vivons dans un monde où la nationalité est un concept lié à un territoire avec des frontières bien définies, qui entretient aussi des malentendus nationalistes ou des comportements racistes. Aujourd'hui, le croissant mais non nouveau déplacement des populations vers le nord du monde nous incite à trouver d'autres critères qui considèrent les citoyens étrangers, comme des sujets porteurs de droits et de devoirs dans chaque lieu où ils décideront de s'installer.

Comment nous, immigrés pouvons nous contribuer concrètement à la résolution de nos problèmes et en même temps aider nos concitoyens italiens à mieux nous connaître?

La question de l'immigration se joue à ce niveau. Souvent dans le langage courant, on entend dire que les immigrés ne veulent pas s'intégrer, comme si l'intégration était un choix personnel. L'effet de cette vision partielle est de décharger toute la faute de la non-intégration sur l'étranger sans considérer si le climat est favorable ou bien disposé à l'accueillir. La France et l'Angleterre ont développé deux politiques bien différentes sur l'immigration, la première (Angleterre) était orientée vers l'assimilation, la seconde (France) vers la multiculturalité. Même si ces deux modèles s'opposent, ils ont été vivement critiqués.

Aujourd'hui, l'Italie a une grande et nouvelle opportunité, à la différence des deux premiers modèles, elle accueille une immigration jeune, instruite et de provenances diverses. Une variété qui devient un potentiel de richesse inestimable. A ce premier élément positif s'ajoute l'expérience de son récent passé "d'émigré", quand des millions d'italiens s'embarquèrent à la même recherche de pain et d'espérance, comme le font aujourd'hui de nombreux étrangers qui arrivent dans ce merveilleux pays. Cet aspect devrait rendre plus facile l'intégration.

Malgré cela, l'immigration en Italie est vécue comme un problème.

Pourquoi? On pense que la réponse se trouve dans le manque de communication, dans le déficit des "liens sociaux" qui caractérise aujourd'hui cette société. En d'autres termes, c'est la faute d'un retard culturel que nous pensons combler au-delà des décisions politiques concrètes, à travers une juste et correcte communication. Nous devons saisir ensemble cette nouvelle opportunité qui permettra de revitaliser les relations humaines et de redéfinir un nouveau "nous". Un "nous" global avec une vision qui va au-delà des frontières, qui ne tient pas compte de la couleur de la peau et encore moins de la croyance religieuse.

Mais surtout, avoir confiance en cette nouvelle humanité, une confiance réciproque qui sache vaincre les peurs injustifiées et les préjugés derrière lesquels on se réfugie trop souvent. C'est vrai, la province de Varèse ne brille pas pour sa disponibilité, mais nous, immigrés, nous voulons parler que justement à Varèse, on peut développer un nouveau modèle d'accueil et d'intégration qui pourra aussi être utile ailleurs.

إندماج دون تكافل

في هذا العالم الذي نعيش فيه، تعتبر الجنسية حق مربوط بأرض ذات حدود رسمت بدقة حسب تقسيمات وطنية أو تجمعات عنصرية.

اليوم النمو الديموغرافي ليس بجديد. فتنتقل الشعوب نحو الشمال من العالم من أجل إيجاد فرص أخرى لتثبيتنا نحن كمهاجرين و أن نكون أدوات لجلب الحقوق والواجبات التي أي مكان قررنا أن نقيم فيه كيف يمكن لنا نحن المهاجرين أن نساهم بإيجابية في إيجاد حلول لمشاكل المهاجر وفي نفس الوقت نساعد مواطنينا الإيطاليين على فهمنا بطريقة أحسن. إن مشكل الإدماج يلعب دورا هاما في هذه القاعدة. حيث يسمع و بالضبط في الحوارات العامة أن عن عدم رغبة المهاجرين في الإدماج في الحياة الإيطالية، وكان الإدماج يتعلق حصرا بالمهاجرين، والهدف من هذه النظرية الغر الناشئة هو تحميل نتائج الفراغ السياسي للمهاجرين دون الأخذ بعين الاعتبار حالة المناخ السياسي هل يساعد في إدماجه

تجربتان سياسيتان بخصوص الأجنبي نجحتا منذ عشر سنوات، الأولى في فرنسا والثانية في بريطانيا. الأولى ركزت على ضم المهاجرين. والثانية بانجاه تنوع مصادر التفافات. لكن رغم التفوق الذي أنتهت التجربتان، فإنهما تعرضتا لعدة إنتقادات. اليوم إيطاليا لديها بذل من ذلك امكانيات جديدة تفوق التجربتين السابقتين، لديها مهاجرين شباب و مكونين، كما أن الإختلاف يمكن أن يصبح قوة لثراء غير محدود. في هذا المقوم الأول الإيجابي إذا ما أضيف عليه خبرة الأحدثا السابقة التي مرت بها إيطاليا كأرض للمهاجرين عندما كان الملايين من أبنائها يهاجرون من أجل البحث عن لقمة الخبز والأمل، كما هم المهاجرون الذين يصلون الى هذا البلد الجميل. وهذا عامل يجب أن يساعد كثيرا في تسهيل الإدماج لا كالهجرة في إيطاليا ينظر اليها كمشكل. لماذا؟ نرض أن الجواب موجود في عدم التجاور، وفي تعقيدات الروابط الإجتماعية التي توجه هذا المجتمع، وبكلام أخر هناك تأخر حضاري الذي نعتقد نحن من الممكن عن طريق الحوار الصحيح والعدل مع القرارات السياسية الواقعية يجب علينا أن نضم جميعا هذه المحاولة الجديدة لنضمن إعادة الحياة الى العلاقات الإنسانية لتنتهي الى (نحن جديدة) نحن شاملة بنظرة تذهب بعيدا الى ما وراء الحدود، ولاتبدي اعتبارا للون الجلد و لاحتى للاعتقاد الديني. لكن فوق كل شيء يجب الثقة بهذه الإنسانية الجديدة، ثقة تجعل ممن يستطيع أن يصل من خلال الكلام الزائف والأحكام المسبقة الى نتائج وأشياء ايجابية و جديدة. صحيح أن عمالة فاريزي غير واضح فتحها لكن نحن المهاجرين نراهن. على أن فاريزي يمكن أن تقدم نموذج للتكافل



No existe integración sin acogida

En el mundo en que vivimos la ciudadanía es un concepto vinculado a un territorio con fronteras bien definidas, concepto que también alimenta malentendidos nacionalismos o comportamientos racistas. Actualmente, el creciente pero no nuevo desplazamiento de poblaciones hacia el norte del mundo, nos llama a encontrar otros criterios que nos consideren, en tanto ciudadanos extranjeros, como sujetos portadores de derechos y deberes, cualquiera sea el lugar que hayamos elegido para residir. ¿Cómo podemos como inmigrantes contribuir realmente a la resolución de los problemas que derivan de nuestra propia condición y, contemporaneamente, ayudar a nuestros conciudadanos italianos a conocernos mejor? La cuestión de la integración se juega toda en este plano. No

pocas veces se oye a la gente decir que los inmigrantes no se quieren integrar, como si la integración fuera una elección exclusivamente personal. El efecto que produce esta visión parcial del fenómeno, es el de atribuir al extranjero toda la culpa de la falta de integración, sin considerar si el ambiente es favorable y propicio a recibirlo. Las políticas de inmigración implementadas, desde hace décadas, en Francia y en Gran Bretaña - la primera orientada hacia la asimilación y la segunda a la multiculturalidad - presentan dos modelos opuestos que fueron objeto de numerosas críticas. Hoy Italia tiene en cambio una nueva e importante oportunidad, porque, a diferencia de los modelos precedentes, recibe una inmigración joven, instruida, de una pluralidad de procedencias; diversidad que

representa un potencial de riqueza inestimable. A este primer aspecto positivo se suma la experiencia de su reciente pasado como tierra de emigrantes, cuando millones de sus hijos se embarcaron en la búsqueda de pan y de esperanza, como lo hacen hoy los inmigrantes que llegan a este maravilloso país. Esta circunstancia debería facilitar la integración y, sin embargo, la inmigración en Italia es vivida como un problema. ¿Por qué? Pensamos que la respuesta se deba buscar en el vacío comunicativo, en el déficit de "vínculo social" que caracteriza actualmente este sociedad. En otras palabras, es culpa de un retraso cultural, que creemos se pueda colmar mediante una justa y correcta comunicación, más allá de decisiones políticas concretas. Juntos tenemos que aprovechar esta nueva oportunidad

que nos permitirá revitalizar las relaciones humanas y redefinir un nuevo "nosotros". Un "nosotros" global, con una visión que vaya más allá de las fronteras, que no tenga en cuenta el color de la piel, así como tampoco el credo religioso. Pero sobre todo es necesaria confianza en esta nueva humanidad, una confianza recíproca, que sepa vencer los falsos miedos y los prejuicios en los que se esconde de frente a situaciones "nuevas". Es verdad, la provincia de Varese no brilla por su apertura, pero nosotros inmigrantes queremos apostar por Varese, apostar que propio desde aquí se puede desarrollar un nuevo modelo de acogida y de integración que podrá servir también en otro lugar.

Thierry Dieng
anolf.varese@cisl.it

Without 'welcoming' there is no integration

In this present world the concept of citizenship is linked to a territory with very defined borders, something that does also fosters nationalistic or racist attitudes. Nowadays, the increasing, but not new, movement of people towards the 'North of the world' requests to find new criteria that considers 'us', foreign citizens, as subjects with duties and rights everywhere we decide to settle down. How we, as foreign citizens, could substantially contribute in solving immigrants' problems, and at the same time help our Italian fellow-citizens to better know us? The integration issue is played entirely on this field. Very often we hear that immigrants do not want to integrate, as if 'integration' is purely an individual choice. The effect of this partial vision is to shift the entire fault of the non integration on the foreigner, without considering if the society is willing to integrate him/her. The two politics concerning immigration that have been developed in the last decades in France and Great Britain, the first one based on assimilation, and the second one on multiculturalism, present two opposite models for dealing with immigration that have both been subjected to criticism. Italy now has a new and big opportunity, because, unlike the aforementioned two models, it receives a young, educated, and multicultural type of immigration. This diversity could become a priceless resource. Moreover, Italy could add to this the recent experience as country of emigration, during which millions of its citizens embarked in the same research of bread and hope as the migrants that are arriving today in the Bel Paese. This aspect should facilitate the integration process. Nevertheless immigration in Italy is viewed as a problem. Why? We think that the answer has to be in the lack of communication, in the social link deficit that characterise the society of today. In other words, it is due to a cultural delay, which we think could be filled by a correct communication, in addition to concrete political decisions. We have to embrace this new opportunity together, an opportunity that will allow to give new life to human relations and to define a new 'us'. A global 'us' with a vision that will go beyond the borders, a vision that will not take into account the skin colour or the religious belief. But most of all we need trust. Trust in this new type of humanity, a reciprocal trust, a trust that will win over the false fears and the prejudices where hiding when faced with something new. Varese province does not shine in open mindedness. This is true, and however we, immigrants, would like to believe that precisely from Varese we could develop a new model of integration which could be helpful even elsewhere.

Intervista a Michelangelo Spada del Dipartimento politiche abitative e urbane, dell'handicap e di tutela dei soggetti svantaggiati dell'USR CISL Lombardia

Case popolari per tutti, non solo per i lombardi

Com'è nata questa vostra iniziativa? Da dove è arrivato l'impulso?

Nel quadro della tutela dei soggetti svantaggiati – di cui s'occupa il Dipartimento – abbiamo ritenuto doveroso rispondere a una sollecitazione della UST CISL di Varese.

La condizione degli "asilanti" – che fuggono da situazioni drammatiche e restano qui da noi per mesi e anni in attesa di una risposta, senza poter lavorare e senza un luogo che li accolga – ci è sembrato imponesse un'iniziativa sindacale. Trattandosi, inoltre, di un problema in fondo circoscritto – concentrato in una sola provincia, con circa 400 richiedenti annualmente ammessi – ci è parso possibile richiedere un intervento mirato da parte della Regione, a prescindere dalle sue competenze specifiche.

La si potrebbe anche interpretare come una scelta politica?

Dipende da che cosa s'intende per "politico". Se vuol dire legato a qualche interesse di partito, nulla è più lontano dalla CISL. Se s'intende che il problema del diritto d'asilo ha un rilievo politico, questo è indubbio.

La CISL considera una vergogna che l'Italia sia l'unico Paese europeo ancora privo di una normativa che riconosca adeguatamente tale diritto. E che si tratti di un problema politico lo attesta il fatto che se la legge nazionale sul diritto d'asilo non è stata ancora approvata, in contrasto con le indicazioni europee, è soprattutto perché c'è un partito di governo – la Lega Nord – che fa ostruzionismo.

Rimediare a tale lacuna normativa non rientra tuttavia nelle competenze regionali. È forse possibile, lo ripeto, ottenere però dalla Regione un intervento concreto, per allestire a Varese strutture di prima accoglienza per persone che sono costrette ad attendere per mesi una risposta dallo Stato italiano, in base alla normativa vigente, per quanto inadeguata. Negli incontri avuti, l'Assessore regionale Borghini si è formalmente impegnato a trovare una soluzione in tal senso. Bisogna ora vedere se tale impegno verbale si tradurrà in fatti concreti.

È possibile parlare del diritto alla casa con riferimento a persone che non hanno altrettanto diritto a lavorare? Come si possono separare concetti così fortemente uniti?

La norma che impedisce ai richiedenti asilo di lavorare, mentre li si lascia in attesa di una risposta anche per anni, è una norma iniqua e incivile. La stessa norma non riconosce loro neppure un diritto alla casa. Stabilisce però che, in attesa della risposta, devono essere ospitati, a spese della Prefettura, in strutture di prima accoglienza; solo che limita tale assistenza a 45 giorni; e non prevede finanziamenti sufficienti per allestire strutture adeguate.

Occorrono perciò interventi correttivi. Per questo abbiamo chiesto alla Regione di prolungare questa "prima accoglienza" finché non arriva la risposta della speciale Commissione; nonché per la durata di un eventuale ricorso. Sappiamo, infatti che nel resto d'Europa – dove pure vigono normative più avanzate che da noi – nel 60% dei casi l'asilo è concesso solo dopo il ricorso di seconda istanza.

Sarà, in realtà, una corsa contro il tempo. Perché non bisogna dimenticare che in Italia, a partire da questo gennaio, la Legge Bossi-Fini sarà estesa anche agli asilanti. Essa prevede anche per loro, in determinati casi, il rimpatrio forzato, in violazione di tutte le convenzioni internazionali. Si tratta di una norma sicuramente incostituzionale. La speranza è che, se si riuscirà ad ottenere che gli asilanti siano accolti in strutture riconosciute, si riducano le possibilità di rimpatrio.

L'assegnazione delle case popolari ai cittadini italiani diventa spesso faticoso. Quali saranno i criteri utilizzati in questo caso, dove chiaramente il reddito non può essere il riferimento principale?

In Italia la politica sociale della casa è largamente deficitaria da molti anni, essendo cessato ogni finanziamento statale dal 1999, trasferendo, senza risorse, ogni competenza alle Regioni. L'attuale Governo nazionale, quindi, se ne lava del tutto le mani. Questo rende sempre più drammatico il problema della casa per molte famiglie italiane a basso reddito.

Nella nostra Regione i bandi per l'assegnazione delle case popolari soddisfano oggi a malapena il 4 o 5% delle domande.

Nella maggioranza attualmente al governo in Lombardia, inoltre, sono presenti orientamenti apertamente discriminatori, per cui le case popolari si vorrebbe riservarle ai lombardi benestanti, escludendo i più bisognosi, specialmente se stranieri.

La CISL ha già ricorso in tribunale contro questi criteri, ottenendo una sentenza che li dichiarava illegittimi. Proprio in questi giorni, però, la maggioranza del Consiglio regionale è tornata alla carica, con un progetto di legge (pdl) per ripristinare, peggiorandoli, i criteri bocciati.

Il sindacato continua quindi la sua battaglia, e martedì 1 febbraio c'è stata una manifestazione unitaria, per chiedere il ritiro di quel pdl razzista e che le case pubbliche siano destinate a chi vive e lavora in Lombardia e ne ha più bisogno, a prescindere dal luogo di provenienza e del colore della pelle. La situazione, dunque, non è facile neppure per gli italiani, e ancor meno per gli immigrati regolarizzati.

Questo problema, però, potrà riguardare gli asilanti solo in futuro, nel caso la loro domanda d'asilo sia accolta.

Fino a quel giorno, il loro problema è ottenere accoglienza in apposite strutture, dove possano alloggiare e nutrirsi a prezzi simbolici. Ed è quello che abbiamo chiesto alla Regione.

Ha qualche dichiarazione da fare agli asilanti della nostra provincia ed oltre?

Dovrebbero ricordare che ai lavoratori i diritti non li ha mai regalati nessuno, ma sono sempre stati conquistati con l'unità, la mobilitazione, la lotta.

È importante, quindi, che gli asilanti, nonostante le molte difficoltà, restino uniti, insieme al sindacato, senza disperdersi; e che continuino a dare pubblicità alla loro precaria condizione in tutte le sedi. Se arrivassero sollecitazioni alla Regione, oltre che dalla CISL, anche da parte delle autorità locali, come la Provincia e i Comuni, questo faciliterebbe la ricerca di una soluzione.

Karina Gasco
anolf.varese@cisl.it

Le donne africane faticano a trovare vestiti e intimo a causa delle taglie prosperose

Grasso è bello, ma non per i sarti italiani

Quando una persona arriva in Italia per rimanere, deve far fronte ai problemi comuni alla maggioranza degli immigrati: il rilascio di un permesso di soggiorno, l'accedere ad un alloggio dignitoso e soprattutto trovare un lavoro. Noi, donne africane, invece, dobbiamo "combatterne" un altro non meno significativo: quello che chiamiamo "fenomeno size", ovvero la nostra difficoltà nel trovare la misura esatta per vestiti ed intimo. Personalmente sono considerata una over-size perché porto una sesta di reggiseno e una quarantotto di pantaloni, ma perfettamente in linea con i canoni di bellezza femminile africana. Il nostro punto di forza sta proprio nella nostra pienezza.

Già ai tempi dei nostri nonni, la donna magra era simbolo di sofferenza, malessere, malattia e, addirittura, maledizione. Se poi si trattava di una donna sposata, questo era interpretato come effetto di un disinteresse da parte del marito, che poteva anche essere sospettato di maltrattamento. La donna formosa era, ed è tuttora, simbolo di bellezza e di benessere, di capacità di gestire con successo l'andamento familiare e di soddisfare i richiami sessuali del suo coniuge. L'uomo africano è fiero di mostrare la prosperità della sua donna, perché lui si specchia in lei. Quindi più lei è bella (con tutta la sua "size"), più l'uomo è rispettato.

Il nostro problema in Italia è che il più delle volte nei negozi non riusciamo a trovare le taglie dei vestiti che ci piacciono.

Diventa un'impresa difficile trovare un reggiseno firmato della mia taglia, a meno che non lo si ordini, ma farlo è spesso costoso. Nei negozi specializzati nelle grandi taglie la possibilità di scelta è minima e comunque il costo risulta sempre elevato. A dire il vero sono soddisfatta con la estetica del mio corpo, ma fare un giro dei negozi alla ricerca di qualche, per modo di dire, gonnellino o maglioncino, è diventato per me un incubo. Purtroppo sono tante le ragazze che cercano di risolvere il problema seguendo una dieta ipocalorica.

Se vuoi vestire all'italiana ed essere appariscente devi essere magra, snella, altrimenti "no slim body no clothes".

Faccio un doppio appello, il primo, in nome di tutte quelle donne africane e non che si trovano nella mia stessa situazione, e lo faccio ai sarti italiani. Vi chiediamo di pensare anche a noi, donne "in carne", che proviamo non solo piacere nell'indossare un capo adatto, ma ne abbiamo anche un chiaro bisogno. Mi rivolgo anche alle nostre belle africane: rimanete così come siete.

Angela

richiedentiasilopolitico@yahoo.i



Le immigrate in carriera che hanno scelto di fare impresa in Lombardia sono quasi 400 e la maggior parte di loro (72,5%) si colloca in una fascia d'età compresa tra i 30 e 49 anni. Rappresentano l'8% del totale regionale di tutti gli imprenditori (4.681) provenienti dagli stessi paesi in via di sviluppo.

Le testimonianze di una donna italiana e una africana

Quanto è cambiata la condizione della donna?

Molti di noi parlano oggi dei diritti delle donne e raramente di quelli dell'uomo. Forse perché quei diritti sono una cosa archiviata, del passato. Vorrei offrire uno sguardo però sulla donna in quanto tale, e non solo come madre, sorella, figlia o moglie. La domanda è: trattiamo bene le donne? Oggi si direbbe di sì, considerata la libertà. Però mi chiedo anche se a quella libertà corrispondono dei diritti veri, reali? Ci sono casi in cui c'è chi si professa democratico eppure tratta la donna come una schiava, senza diritti e dignità, spesso se si tratta di una donna straniera. Ci sono molti modi di schiavizzarla: c'è chi lo fa impedendole l'accesso alla conoscenza e chi invece impedendole andare fuori di casa, imponendo le regole e le tradizioni del loro paese. Per questo motivo ho chiesto la testimonianza di due donne una italiana, Letizia, e l'altra straniera, Angela.

Letizia

In occidente la donna deve lottare contro una mentalità prevalentemente

maschilista che la obbliga a scegliere tra due ruoli fondamentali: casalinga e madre, oppure donna in carriera e cattiva donna di casa. Ciò che invece la donna di oggi vuole dimostrare è la propria capacità di essere entrambe queste figure, nonostante la cultura corrente e gli stessi mezzi di comunicazione continuino a mantenere distinti i due modelli descritti. Le riviste o la tv lanciano un esempio di donna emancipata trasformandola in una bambola da calendario, ma appena, per la strada ne passa una esattamente uguale a quella vista sul giornale la si giudica una donna di "facili costumi". Insomma, si sognano donne dalle curve perfette ma la propria ragazza deve essere il prototipo della santa. È questa la schizofrenia di cui soffrono gli uomini occidentali che amano guardare e fantasticare, ma anche assegnare etichette a quelle donne che, liberamente, hanno deciso di aderire a quegli stessi modelli da loro apprezzati. In Oriente le cose stanno diversamente, anche se non sono migliori le condizioni in cui

una donna può vivere. In certi casi le sue scelte sono subordinate a quelle del marito, la stessa imposizione del velo ne è un esempio. Mi è stato detto che si ha la possibilità di scegliere, ma questo solo in quei Paesi più affermati economicamente: dove anche la cultura è cambiata in certi aspetti. Dal punto di vista estetico mi è stato anche spiegato che è più desiderabile una donna da "scoprire" rispetto ad una che non lasci spazio all'immaginazione, quindi il velo permette ad un uomo di fantasticare sulle sue bellezze nascoste. Ma questa non rimane forse un'opinione maschile?

Angela Marina Antonio Mafe.

Puoi parlarci della tua situazione da straniera in Italia?

Mi chiamo Angela sono arrivata qui il giorno il primo agosto di quattro anni fa, se non sbaglia. Andai direttamente alla questura di Varese per chiedere asilo politico, dove mi hanno offerto di alloggiare in un hotel per quasi un mese. Non mi sentivo a casa. l'ambiente era

triste, caldo, ci trattavano come se fossimo delle cattive persone o addirittura stranieri. È vero siamo estranei, ma il vero problema non è questo.

Una volta che hai in mano il permesso di soggiorno devi lasciare l'hotel, con un piccolo contributo del Comune di 700 euro (per uno o due anni) fino a che il tuo caso non sia ascoltato. Alla fine non mi hanno pagato perché avevo due bambini sotto la mia responsabilità (non essendo miei non potevo avere i soldi ma dovevo restare con loro). Fu una gran difficoltà perché con il permesso di soggiorno di tre mesi non potevo lavorare. Ma come sono riuscita a vivere con due bambini, senza lavorare e con 700 euro fino ad oggi? Dov'è il mio diritto non solo di asilante ma di donna? Esiste un diritto della donna straniera?

Nel prossimo numero avremo altre testimonianze sullo stesso argomento e in aggiunta parleremo della condizione dei minori.

Sayaih M'Hammed
Sayaih@cisl.it

Dalle ripetizioni ai libri. Studiare spesso ha un costo troppo alto

Scuola, una scelta importante per i nostri figli



Questo è il primo problema che devono affrontare le nostre mogli. Un'altra difficoltà la si trova quando arriva il momento di comprare il materiale scolastico, che deve essere uguale a quello dei compagni di scuola italiani. Quindi, la nostra scelta è condizionata da quella fatta da altri genitori e insegnanti. Purtroppo, molto spes-

La comunità tunisina ha un importante ruolo nella vita quotidiana dell'Italia del nord. Non solo perché i genitori rappresentano un'importante forza lavoro presso le piccole e medie aziende italiane, ma anche perché oggi i nostri figli raggiungono una percentuale, di non poca importanza, della popolazione scolastica dall'asilo alle scuole medie. La nostra comunità è in crescita per un doppio motivo: ci sono sempre connazionali in arrivo e le nostre famiglie sono più numerose di quelle italiane, con una media di figli considerevolmente più elevata.

La maggior parte delle nostre famiglie, cioè moglie e figli, arriva dopo che il marito, che all'interno del nucleo familiare è chi dà inizio al processo migratorio, ha fatto domanda di ricongiungimento familiare. Mamme e figli raggiungono l'Italia insieme, per cui non c'è la possibilità di apprendere prima la lingua italiana da parte dell'adulto che si occupa dell'educazione del figlio, cioè le mamme.

so, non siamo in grado di seguire questi ritmi di consumo. Unito a questo, appare la scelta dei vestiti e delle scarpe, le spese del pulmino e della mensa. Privarli di questi servizi scolastici implica ridurre i momenti disponibili per interagire con i nuovi compagni, che aiuteranno loro ad imparare una lingua tutta nuova e nuove forme di rapporti interpersonali.

Le difficoltà, purtroppo, non finiscono qui. I compiti a casa ad esempio sono il grosso problema. Tante delle nostre mamme sono andate ai servizi sociali comunali per chiedere un appoggio, sempre nell'ambito del volontariato. Altre, invece, hanno scelto di pagare un'insegnante per seguire il proprio figlio, con cifre che vanno dai 200 ai 400 euro. Ovviamente, questa possibilità non è riservata a tutti, solo a chi usufruisce di un determinato reddito.

La maggioranza delle nostre mamme, col dizionario in mano, aiuta da sola i propri figli. Se ci riescono o no, è difficile dirlo, lo dirà la pagella finale. Sarà

il rendimento scolastico del proprio figlio a dare un indizio. Fatima ci raccontava che era in Italia da poco più di tre mesi, quando suo figlio più grande incominciò la terza elementare. Cercava di aiutarlo col compito, ma sentiva di non riuscirci. "Impotente - racconta -, presi per mano il bambino e con l'altra il quaderno e mi rivolsi dai vicini di casa, praticamente sconosciuti." Purtroppo non tutti noi abbiamo, come Fatima, dei vicini sensibili e disponibili. A volte, sono tante le difficoltà che ci portano a fare delle scelte difficili da sopportare, come lasciare la moglie e i propri figli in patria, con tutta la sofferenza e preoccupazione che questo tipo di situazioni comportano. Altri, invece, li lasciano ai nonni. Allora non resta che sognare di tenerli in braccio e coccolarli. Nessuna persona al mondo, sceglierebbe di propria volontà di avere una vita affettiva dimezzata come tanti dei nostri connazionali sono costretti a fare.

tunisinvarese@yahoo.it

“

Le ripetizioni private possono costare fino a 400 € al mese.

Una spesa troppo alta che non tutte le famiglie possono permettersi”



La comunità ivoriana si confronta con il problema del lavoro e del riconoscimento delle professionalità

Sei straniero? Niente promozione

Tutti sappiamo che il lavoro è un diritto, spesso però ci chiediamo se è vero che il diritto al lavoro è uguale per tutti. Noi immigrati abbiamo constatato che sui posti di lavoro, l'immigrato non è mai promosso, anche se fra di noi ci sono delle persone preparate, con le stesse capacità dei lavoratori italiani o europei.

Spesso si riesce ad ottenere lo stesso diploma, sia a scuola sia nei centri di formazione, ma non c'è equipollenza sui posti di lavoro; per non parlare della difficoltà nell'ottenere un posto di responsabilità con uno stipendio adeguato. Alcuni hanno preferito svolgere un'attività autonoma spinti dalle condizioni di lavoro o il trattamento subito come operai. Pierre ha lavorato come saldatore per quasi quattro anni, ma è diventato il jolly della ditta, mantenendo il suo livello e, quindi, non percependo un aumento dello stipendio. Joseph invece si è visto costretto a dimettersi dell'azienda tessile dove lavorava come tecnico perché l'ambiente non era dei migliori. La casistica è ampia e riguarda molti settori produttivi. Noi pensiamo che il lavoratore immigrato non sia preso in considerazione per le sue capacità nel momento in cui c'è la possibilità di un eventuale riconoscimento da parte della ditta, riconoscimento che significa avere uno stipendio migliore. Non è una sensazione la nostra, bensì una convinzione. Il giusto valore del lavoro, passa dalle capacità del lavoratore che in molti casi se si tratta di stranieri non vengono prese in considerazione. Eppure per guardare al futuro con speranza bisognerebbe puntare anche sulle capacità degli altri, immigrati compresi.

Non è un problema di facile soluzione, perché ha a che fare con il pregiudizio culturale. Tutti hanno pregiudizi, ma per scardinarli occorre mettersi in discussione. Non doveva essere troppo diverso molti anni fa, quando gli immigrati erano gli italiani che venivano dal sud. Il superamento di queste diffidenze è riuscito grazie ad un'operazione culturale che ha coinvolto l'intera società italiana: dai partiti politici alle parrocchie, dalle scuole ai sindacati. L'educazione alla multiculturalità è una strada che anche noi vogliamo percorrere, perché è l'unica che porta dritto dritto all'integrazione.

B I N G O
B O N G O

Pubblicazione bimestrale a carattere culturale informativo registrata presso il Tribunale di Varese iscrizione n. 860 del 25-11-2004

Editore Anolf - Varese Onlus
via Bernardino Luini n.5 Varese

Direttore Responsabile Michele Mancino
Direttore Thierry Dieng

Caporedattore Karina Gasco

Hanno collaborato a questo numero M'hammed Sayaih, Lionel Ngako, Serges Slambi, Eddie Dombeu, Locardine Dzoumi, Seydou, Jacques Behon, Pierre Kenmeu, Martine Illgen, Ritha Tsili, Marc Essoh, Adolf Essoh, Olivier Diah, Valeri Outtara Soumirvan, Zouheir El Hafsi, Marinela Cozma

Traduzioni M'hammed Sayaih, Karina Gasco, Liliane Kikano Yammine, Martine Illgen, Jacqueline Kikano

Progetto grafico Simona Caputo

Con la collaborazione di Coop. Multimedia News

Stampa Grafiche Essezeta con sede in Varese viale Aguggiari n. 178

Sped. Poste taliane Spa Spedizione in abbonamento

Postale- D. L. 353/2003 (conv. In L. 27/02/2004 n. 46)

In Italia studiano circa 200 mila studenti stranieri. il dato è tra i più bassi a livello europeo. Dieci anni fa, erano quasi dieci volte di meno

Vi raccontiamo la nostra università

Varese sta sempre di più diventando una città di immigrazione, anche se la percentuale di stranieri presenti (42 mila) è ancora bassa rispetto ad altre città italiane in cui l'immigrazione è molto consolidata. La tendenza è però di un aumento sempre crescente di persone provenienti da paesi in via di sviluppo, spinte dalle precarie condizioni economiche dei loro paesi di origine, anche se non sempre si riesce ad ottenere l'accoglienza che si desidera. Anche per lo studente straniero l'esistenza è difficile, soprattutto in riguardo alla sua diversa identità culturale. Difficile è il rapporto con le istituzioni universitarie che a volte preferiscono ignorare la diversità culturale piuttosto che valorizzarla.

Attualmente in Italia studiano circa 200 mila studenti stranieri (il 2% degli studenti totali), il dato è tra i più bassi a livello europeo. Dieci anni fa, erano quasi dieci volte di meno. Nonostante questa crescita, non diminuiscono i casi di intolleranza culturale o religiosa,

Stranieri iscritti all'università dell'Insubria

282 totale

145 medicina

37 economia

52 giurisprudenza

28 scienze
matematiche,
fisiche e naturali

20 scienze
matematiche,
fisiche e naturali
(sede di Como)

segno che c'è un problema di integrazione.

L'attuale legge in materia di immigrazione, la Bossi-Fini, non sembra incoraggiare il cittadino straniero a trasferirsi in Italia per frequentare l'università, o perlomeno quelli che hanno conseguito un titolo di studio in Italia, cercano di andare in altri paesi dove le strutture sono invitanti (sia per specializzarsi o addirittura anticipano il loro rientro a casa).

Non è escluso incontrare un medico straniero che fa l'assistenza anziani oppure degli ingegneri (sempre stranieri) nelle aziende italiane che svolgono diversi mansioni di operaio anche non qualificato.

Ma se tanti e promettenti stranieri vanno di nuovo all'estero a perfezionare i propri studi o a migliorare le proprie condizioni di vita, vuol dire che i paesi che li ospitano offrono delle condizioni di accesso e di studio favorevoli, cosa che non avviene in Italia. Alcuni non hanno ancora capito che gli

stranieri sono una forza in più per l'economia, e non un pericolo costante. Quindi per permettere una coabitazione vera (non ipocrita), conviene fare una legge sull'immigrazione che in materia di educazione o istruzione sia più aperta allo scambio interculturale e che consideri lo straniero (in generale) non più solo un problema da arginare, ma anche una risorsa per la crescita culturale, scientifica e tecnologica.

Serges_slambi@yahoo.it

Nazionalità presenti

81 Svizzera

49 Albania

36 Grecia

26 Africa

17 Israele

1 Apolide

Studenti stranieri iscritti all'università italiana

34.398 totale

18,4%

19.219 femmine

15.179 maschi

Diplomati/laureati

2.941 totale

13%

1.605 femmine

1.336 maschi

Sono circa trecento gli studenti stranieri a Varese. Non c'è ancora un collegio universitario per accogliere studenti fuori sede

L'università dell'Insubria e anche straniera, ma mancano le strutture

L'Università degli studi dell'Insubria di Varese, nata il 14 luglio 1998, accoglie diversi studenti stranieri sia nell'ambito dei regolari corsi di studio sia nell'ambito di programmi di scambio attivati con sedi partner all'estero (Socrates/Erasmus,...). Ci sono diverse comunità rappresentative fra cui la comunità Camerunese, Marocchina, Senegalese, Ivoriana e molte altre. Sono diversi i motivi che portano gli stranieri in questa città: lavoro, religione, educazione etc... Spesso quando si vedono cittadini stranieri, si pensa subito al mondo del lavoro e ci si dimentica che ci sono tanti che emigrano per motivi accademici e presentano un bagaglio intellettuale considerevole e di tutto rispetto. L'università dell'Insubria di Varese vive ancora un problema d'infrastrutture, come ad esempio la carenza di un collegio universitario convenzionato ad accogliere studenti fuori sede (non solo stranieri ma anche italiani). E questo pone un problema di alloggio

che è molto costoso nella provincia di Varese. Mi auguro che in questo caso le autorità provvederanno quanto prima a trovare una soluzione che tamponi questo disagio. Ci si trova di fronte a delle conseguenze molto negative sulla vita degli studenti che devono cercare per diversi mesi, in un clima di stress, un appartamento adeguato anche in condivisione; nel frattempo non c'è la possibilità di poter studiare con la mente lucida. Penso che a differenza della Francia o degli Stati Uniti, l'Italia presenti il problema della non omogeneità culturale; speriamo comunque

che la situazione cambi e posso assicurare che l'immigrazione è una bella avventura poiché si impara a conoscere altra gente, altri modi di vivere, e altre lingue. Non solo Varese ma tutta l'Italia sta diventando una nazione multiculturale e le diversità linguistiche sono sempre in crescita. Perché si tende a sottovalutare lo straniero anche a parità di diploma conseguito con un cittadino italiano? Come mai risulta così difficile poter trovare un posto di lavoro corrispondente al proprio titolo di studio? Già, **studiare non basta!**

Serges_slambi@yahoo.it



Nella foto i rappresentanti della comunità camerunese durante il convegno dell'Ascav alla Palazzina della Cultura di Varese

Un camerunese che vive a Varese e lavora in un ospedale pubblico racconta la sua esperienza

Sono un medico, non un vu cumprà



Da parecchi anni sono presente in Italia prima come studente di medicina prima, come medico dopo. La salute degli immigrati deve esser inquadrata in 2 categorie: chi è in regola cioè in possesso di permesso di soggiorno e chi non ha le carte in regola.

Il servizio sanitario nazionale italiano prevede comunque l'assistenza sanitaria per tutti i cittadini residenti nel territorio sia con copertura assicurativa privata, sia con copertura sanitaria legata al lavoro o come rifugiato politico.

Quando arrivai in Italia per studiare medicina, rimasi colpito dal fatto di non avere una copertura sanitaria adeguata, in modo di poter usufruire pienamente delle cure mediche. In possesso di permesso di soggiorno come studente, infatti, non c'è la possibilità di aver un medico di famiglia, di eseguire le prestazioni mediche essenziali (esami ematici di routine, esami strumentali sia diagnostici che terapeutici), se non solo il ricovero in strutture pubbliche. Al contrario è necessaria una copertura assicurativa di circa 150.000 lire (75 euro).

Per tale motivo essendo studente in medicina, ho avuto la fortuna di rivolgermi ai miei professori ogniqualvolta avevo bisogno di qualche accertamento clinico. Io ero dunque un "privilegiato". Ma cosa accade agli stranieri che non sono studenti di medicina, ai tanti lavoratori stranieri o ai rifugiati politici?

La mia seconda esperienza da studente, con il servizio sanitario nazionale, riguarda gli ambulatori per immigrati come quelli istituiti dalla caritas nelle diverse città come Roma, Perugia, Torino. In questi centri ci sono dei medici che svolgono la loro attività di volontariato a servizio degli immigrati e dei senza dimora. Tale esperienza mi ha fatto capire l'importanza della salute in un paese diverso dal nostro, perché non simile dal punto di vista assistenziale, delle regole, nonché della cultura. Bisognava per forza, procurarsi una assicurazione privata.

Da queste 2 esperienze personali emerge una realtà diversa della salute degli immigrati: c'è un'assistenza incompleta per gli stranieri, c'è una certa difficoltà ad accedere al servizio sanitario nazionale e affermare nella sostanza il diritto alla salute di tutti i cittadini stranieri, in regola o no. Come medico, la mia esperienza sulla salute degli immigrati è stata più ampia e segnata dai casi estremi che vedo ogni giorno quando mi ritrovo in pronto soccorso, quando sono di

guardia o in reparto, quando devo gestire un paziente straniero che non ha la possibilità di accesso all'ospedale per le cure primarie.

In generale lo stato di salute rappresenta per gli stranieri immigrati in Italia il 3,9% se confrontato al problema del lavoro (28,3%) e della casa (26%).

È necessario garantire la salute dei bambini e la salute riproduttiva (donne gravide) degli stranieri come per gli Italiani.

La difficoltà per molti stranieri di utilizzare i servizi sanitari è lo stesso problema che condividono i cittadini italiani. Anche in questo campo, quindi, l'obiettivo di una politica di integrazione è quello di dare agli stranieri le informazioni necessarie sul funzionamento e sulle prestazioni del SSN e sulle modalità di accesso. Ci sono però due aspetti molto particolari da considerare nella previsione di un'assistenza sanitaria efficace: la forte connotazione culturale della malattia, della cura, del rapporto con il proprio corpo e della manifestazione agli altri della propria malattia (cioè la cultura della malattia nei diversi paesi stranieri); la condizione di illegalità di alcuni stranieri presenti sul territorio ai quali assicurare uno dei diritti fondamentali come quello della salute.

Per tale motivo i programmi di assistenza devono garantire a tutti gli stranieri non in regola le cure ambulatoriali ed ospedaliere urgenti o comunque essenziali, ancorché continuative, per malattia ed infortunio come a tutti i cittadini italiani, garantire la tutela sociale della gravidanza e della maternità, della salute del minore.

Nel mio percorso lavorativo, ho incontrato delle difficoltà di gestione della salute degli immigrati come medico straniero, perché forse in tale caso più accessibile. Per dare un giudizio sulla salute degli stranieri a Varese, vi faccio alcuni esempi concreti, vissuti da me in prima persona.

La mia prima esperienza come medico in servizio alla guardia medica era di esser stato in contatto permanente con gli stranieri non in possesso di permesso di soggiorno, si presentano di notte o nei giorni festivi, perché non hanno il medico di base e soprattutto perché hanno paura di esser denunciati. In genere si presentano per le cure essenziali e soprattutto urgenti come odontalgie, cistiti acute e altre patologie dovute alle cattive condizioni di vita. Mi trovo moralmente coinvolto: come medico ho il dovere di curare e soprattutto indirizzare questi pazienti stranieri ad eseguire il STP per poter usufruire delle cure necessarie nel breve periodo di permanenza in Italia.

Gli stranieri senza il permesso di soggiorno, si presentano di notte o nei giorni festivi, perché non hanno il medico di base e soprattutto perché hanno paura di esser denunciati

In genere non si aspettano un medico di colore così quando vado a domicilio, mi chiedono: "cosa vuoi"?

In Italia la legge prevede (art 35, comma 5 del TU) che il cittadino non in regola con le norme del soggiorno può accedere alle strutture sanitarie senza che ciò comporti alcun tipo di segnalazione all'autorità, salvo i casi in cui sia obbligatorio il referto, a parità di condizioni con il cittadino italiano.

La mia seconda esperienza come medico è di vivere personalmente del disagio durante le visite sia domiciliari che ambulatoriali: quando vado a domicilio dei pazienti, la prima impressione è di vedere l'indifferenza nei confronti dello straniero soprattutto nero. In genere non si aspettano un medico di colore così mi chiedono: "cosa vuoi? Non abbiamo niente da comprare". Quando mi presento come medico della guardia medica, allora si scusano. Ma permane la diffidenza fino alla mia visita. Altro esempio è quando si presentano in ambulatorio in presenza di un altro collega (italiano), si dirigono subito verso di lui. E se li visito io scatta la sorpresa.

O ancora meglio in pronto soccorso, tendono a chiedere se c'è il medico, allora scatta un'altra sorpresa quando l'infermiera mi presenta come il medico. Questa esperienza di diffidenza nei miei confronti, mi ha fatto capire e conoscere le difficoltà di quelli immigrati che per motivi diversi, non riescono ad accedere ai servizi sanitari, perché tendono ad esser emarginati per la loro pelle o ancora perché c'è il sospetto che siano portatori di malattie tropicali come la malaria, la TBC...

La mia terza esperienza come medico è di constatare come a Varese non esistono strutture di assistenza agli immigrati residenti in altre città, come prevede la legge Martelli (L.39/90) che ha di fatto avviato politiche regionali di assistenza sugli immigrati.

Nonostante le esperienze raccontate, esistono comunque dei casi di assistenza eccellente in provincia di Varese, come nel caso del nostro concittadino Diarrhassouba Broulaye, in coma vigile dal 2000, in seguito ad un trauma cranico accidentale. Diarrhassouba, attualmente ricoverato all'ospedale di Luino, è stato seguito nel reparto di medicina I dell'ospedale di Circolo e fondazione Macchi, soprattutto dalla dottoressa Restelli che se ne occupata di persona, quasi fosse un figlio.

In conclusione, sarebbe opportuno garantire una piena cittadinanza sanitaria da parte degli immigrati informandoli sul loro diritto alla salute e soprattutto creando delle strutture di accoglienza sanitaria non solo per gli immigrati, ma per tutti coloro che non possono accedere al servizio sanitario nazionale.

Jacques Behon
Betojare@yahoo.com

Un'associazione nata per unire le diverse culture.
Compresa quella del calcio

Salam, un saluto di pace

Salam, un'associazione interculturale, interetnica, interreligiosa, internazionale, è stata fondata da diversi anni. Il motivo principale per cui è stata fondata è cercare di riunire, nella zona di Busto Arsizio e dintorni, gli emigrati di tutto il mondo e di creare un'amicizia tra loro, con chi ci ospita, con chi lavoriamo e viviamo tutti i giorni.

Salam è una parola che ha come significato una serie di parole come saluto, pace e tranquillità; ed è proprio dal suo significato che abbiamo preso ispirazione sul modo in cui bisognava agire. L'associazione con la sua internazionalità ha fatto conoscere le culture di diversi paesi, assaggiare i piatti tipici delle nazioni di tutti i suoi associati, ha mostrato le diverse arti manifatturiere, ha fatto ascoltare la voce dei suoi artisti e ha mostrato i suoi abiti tradizionali.

Nel corso degli anni l'associazione si è proposta in diverse iniziative al fine di rendere migliore l'integrazione delle persone che rappresenta, anche partecipando ad attività sportive da noi organizzate o da chiunque volesse riunirsi nel segno dell'amicizia e del divertimento. All'interno delle diverse iniziative sporti-

ve, il fiore all'occhiello è la squadra di calcio, risultata vincitrice in tutti gli otto tornei finora disputati, vincendo il campionato di calcetto a 5, svoltosi a Fagnano Olona, con 13 punti di vantaggio sulla seconda classificata, con la miglior difesa, il miglior attacco e con in squadra il vincitore del titolo di capocannoniere, disputando la finale della Coppa d'Estate, vincendo la Champions League e meritandosi la promozione in serie A. Il successo di questa manifestazione sportiva ha fatto sì che il prossimo campionato vedrà iscritta, nella categoria cadetta, una nostra nuova squadra dal nome Anolf (Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere). Siamo contenti dei risultati finora raggiunti, con la speranza che sempre più gente voglia partecipare alle nostre iniziative, in modo che l'associazione Salam possa riuscire a mostrare ciò che spesso non si riesce a vedere.

**Il presidente
Alabdellaoui Hamid**



Crescono i posti di lavoro e il numero di immigrati assunti, ma spesso ne va della sicurezza e del salario percepito

Lavoro: agli immigrati i posti più pericolosi

La disoccupazione oggi è calata ai livelli degli anni 70 e, parallelamente, il numero degli immigrati assunti costituisce ormai il 28,9% della forza lavoro attiva. Ancora una volta la parte del leone la fa la nostra regione: in Lombardia, infatti, nel 2004 sono state previste 37 mila assunzioni di stranieri, quasi la metà concentrate a Milano. Seguono a ruota Veneto (21 mila assunzioni) ed Emilia Romagna (più di 20.900 assunzioni). Ma la situazione degli immigrati assunti non è certo facile: il salario medio oscilla tra i 30 e i 40 euro al giorno e le mansioni sono generalmente pesanti. Non a caso il settore con il maggiore apporto di manodopera straniera è quello edilizio: il

28% dei lavoratori nei cantieri è infatti composto da immigrati. A livello regionale il settore è costituito da una manodopera per il 28% di origine straniera. Inoltre si calcola una forte incidenza degli infortuni mortali per i lavoratori non italiani: nel 2004 su 205 incidenti mortali 35 hanno coinvolto operai immigrati. Sicuramente questi dati derivano dal fatto che gli stranieri, per necessità, svolgono lavori "sgraditi" a molti italiani perché considerati umili, sfibranti e pericolosi per la salute. La nostra regione, comunque, è quella in cui le aziende con direttori di origine straniera sono più numerose, infatti sono ben 30.700, controllate soprattutto da marocchini e cinesi.

Chiude la Pressofusione Brebbia 33 licenziamenti!

La proprietà ha deciso di liquidare la società e di licenziare i 33 dipendenti. Un settore, quello della pressofusione in alluminio, in gran parte esternalizzato nei paesi a basso costo della manodopera (in prevalenza nell'est Europa).

Inoltre lavorando come terzisti per le aziende multinazionali, si è sottoposti a continue pressioni per ridurre il costo del prodotto finito. Il lavoro non manca, secondo la proprietà, ma le difficoltà economiche e la scarsa redditività hanno portato alla scelta drastica di chiudere l'azienda, di metterla in liquidazione e di licenziare tutti i dipendenti. Per alcuni lavoratori e le loro famiglie non c'è solo la perdita del posto di lavoro, ma anche il problema dei permessi di soggiorno (essendo immigrati in regola). Come sindacato avevamo proposto, in alternativa alla chiusura e ai licenziamenti, l'utilizzo della cassa integrazione speciale e l'eventuale affitto o vendita dell'azienda. Purtroppo questa strada per la proprietà non è percorribile e quindi è stata decisa la procedura di licenziamento dei dipendenti.

Procedura (quella della mobilità) che al rientro della chiusura natalizia (10 gennaio 2005) non era stata ancora formalizzata e così i dipendenti si trovavano in una situazione paradossale: l'azienda in liquidazione, non venivano pagati alle normali scadenze, ma non erano stati nemmeno licenziati.

Si aggiunga la mancata retribuzione del mese di dicembre e della 13a. A questo punto era evidente che la situazione non poteva più restare sospesa, ma l'azienda doveva aprire la procedura di mobilità.

Si organizza un nuovo incontro all'Univa di Varese, l'azienda s'impegna a dare un acconto e propone di spedire le residue lavorazioni presenti in magazzino. È evidente che fino al termine della procedura di mobilità i lavoratori sono presenti in azienda perché in questo modo mantengono intatti i diritti.

Due sono le possibili conclusioni di questa complicata vicenda:

- accordo sindacale sulla mobilità di tutti i dipendenti con tempi certi di liquidazione di tutte le spettanze maturate e del TFR,
- se non ci sono le disponibilità finanziarie per trovare un accordo, l'azienda non può fare altro che depositare i libri in Tribunale e gli ex dipendenti dovranno promuovere azione legale per insinuarsi nel fallimento e recuperare le spettanze maturate. È evidente che in questo caso i tempi si allungerebbero e quindi è auspicabile che da entro i tempi previsti dalla procedura di mobilità, la direzione aziendale trovi le risorse per chiudere l'accordo con il sindacato.

In entrambi i casi è diritto degli ex dipendenti iscriversi alle liste speciali di disoccupazione (e le aziende che li assumessero avrebbero importanti risparmi contributivi) e chiedere all'Inps l'indennità di mobilità per il periodo previsto dalla legge (da 12 a 36 mesi a secondo dell'età anagrafica del dipendente). In aggiunta, essendo in gran parte dipendenti extracomunitari, la maggiore preoccupazione sono i tempi previsti per i permessi di soggiorno.

Franzetti Rinaldo (Fim Cisl)

Emergenza casa, se ne parlerà in un convegno

Sabato 5 marzo alle ore 9 al centro polivalente "La Piramide" in piazza De Salvo a Varese si terrà un incontro sul tema "Emergenza casa".

Un incontro per dare voce a chi non ce l'ha per dare dignità e diritti ad ogni persona.

Il convegno prevede la presentazione dei dati del contesto sociale e abitativo della nostra provincia, le testimonianze dal mondo istituzionale, imprenditoriale, finanziario e cooperativo, i contributi di banca Etica, dei sindacati, associazioni di volontariato.

Il convegno è promosso dal forum provinciale varesino del terzo settore.

Un'inchiesta rivela la presenza in Lombardia di numerose imprenditrici provenienti da Paesi in via di sviluppo

La manager di successo dall'Etiopia

Immigrate in carriera, donne provenienti da Paesi in via di sviluppo che hanno scelto di fare impresa in Lombardia. Sono quasi 400 e la maggior parte di loro (72,5%) si colloca in una fascia d'età compresa tra i 30 e 49 anni. Rappresentano l'8% del totale regionale di tutti gli imprenditori (4.681) provenienti dagli stessi paesi in via di sviluppo. Fra le province, Milano ne conta 185 e le stesse incidono per il 9,9% sul totale milanese, Brescia 57 (7,7%) Bergamo 47 (9,3%) e Varese 23 (4,7%). Denominatore comune del settore prescelto è il commercio (4 donne su 10 lo hanno scelto), anche se a Cremona, Lecco e Mantova prevalgono i servizi alle imprese. Tra le titolari di ditte individuali in Lombardia, spiccano le donne di origine albanese (81), senegalese (61) e somale assieme alle etiopi (41). Ma la percentuale femminile sul totale uomini e donne vede in testa Haiti, due donne ogni uomo, e Zambia, dove i sessi sono in perfetto rap-

porto 1:1. Vi sono poi alcuni casi in cui le donne sono le sole imprenditrici in Lombardia provenienti dal loro Paese, come il Nicaragua, il Malawi e la Guinea Equatoriale. I paesi da cui queste imprenditrici provengono sono caratterizzati da un debito cui i governi non riescono a far fronte.

Cosa può fare la comunità internazionale per aiutare queste popolazioni in termini di pari opportunità di lavoro, diritti e integrazione a livello internazionale? Le donne giuriste della "Federation Internationale des femmes des carrieres juridiques" (F.I.F.C.J.) sostengono che "nel mondo globalizzato, caratterizzato dall'espansione della finanza, si rende necessario affermare e difendere il diritto all'eguaglianza come diritto fondamentale della persona umana e di promuovere quegli strumenti di sviluppo al fine di creare le condizioni di una crescita economica e sociale, equa e solidale".

Era arrivato con altri 100 connazionali con una tratta di clandestini. La loro storia aveva sollevato polemiche. Si è costituito in questura, non voleva più vivere come clandestino

Espulso il presidente del Comitato dei pakistani



Ghani Shazbad, presidente del Comitato dei pakistani di Varese, è stato espulso perché privo di permesso di soggiorno. Si è costituito in questura, senza aspettare che lo fermassero ad un controllo. Ghani, 38 anni originario del sud del Pakistan, era arrivato con altri suoi cento connazionali, sulla rotta di un traffico di clandestini, scoperta da un'inchiesta della procura di Varese nel maggio del 2004. La loro storia aveva sollevato molte polemiche perché gli inquirenti ipotizzavano una complicità delle vittime con gli sfruttatori, tra cui alcuni imprenditori italiani.

A niente, dunque, sono serviti i presidi, gli incontri in questura e in prefettura, la mobilitazione delle associazioni sindacali e i ricorsi al Tar. Il presupposto per l'espulsione è, infatti, la falsità della dichiarazione circa l'esistenza di un rapporto di lavoro con gli imprenditori arrestati. L'accusa sostiene che i 100 pakistani non avrebbero mai lavorato per le tre imprese incriminate, e avrebbero apposto le firme ai documenti per la sanatoria, sapendo di mentire. Quanto basta per rispedirli a casa, nonostante alcuni di loro avessero già un nuovo lavoro regolare.

Sergio Moia, segretario Cisl: "Ghani era tranquillo quasi rassegnato. La verità è che non ce la faceva più a fare questa vita. Truffato da un datore di lavoro, sfruttato e sempre preoccupato per la minaccia dell'espulsione, alla fine ha deciso lui di costituirsi. Quasi tutti i pakistani di Varese lavorano e pagano le tasse, sono molto rispettosi delle regole, ma non si può vivere a lungo in questa incertezza. La loro vicenda pone ancora una volta al centro dell'analisi il fallimento della Bossi-Fini".

Luciano Soma, giudice di pace: "Dispiace, conosco questa storia. L'istruttoria è stata lunghissima, ho ascoltato le sue ragioni, l'ho fatto parlare e mi è sembrato in buona fede. Ho scritto anche nella motivazione del suo lodevole e ammirevole sforzo per trovare un lavoro regolare e ottenere l'agognato permesso. Non c'erano però margini di manovra, ha ammesso di avere avuto un contratto falso di lavoro. Semmai bisogna aprire una riflessione su alcuni datori di lavoro che pagano 3 euro e 50 centesimi l'ora un lavoratore, come in questo caso".

Enzo Casentino, avvocato dell'Anolf: "Era stanco di fare quella vita e voleva rivedere la sua famiglia. Anche i poliziotti mi sembravano dispiaciuti, il caso di questa povera gente lo conoscono tutti. Quello di Ghani potrebbe essere anche un gesto dimostrativo per portare alla ribalta un caso finito nel dimenticatoio. Questi uomini sono in un limbo perché nell'inchiesta penale è stata fatta di tuttata l'erba un fascio. Nella vicenda dei clandestini e dei falsi rapporti di lavoro non si è fatta la distinzione necessaria dei ruoli. In alcuni casi abbiamo richiesto al tar la sospensiva in attesa del giudizio penale, ma i tempi per ottenerla sono troppo lunghi: si arriva anche fino a sei mesi. A questo punto questa vicenda, viste le proporzioni, potrà avere solo una soluzione politica".

Dal Perù all'Anolf. Storia di Karim



> **Da dove vieni e da quanto tempo sei in Italia?**
Vengo dal Perù e sono in Italia da due anni e mezzo. Sono arrivata a Giugno del 2001.

> **Cosa facevi in Perù prima di arrivare in Italia?**
Ho fatto l'università, mi sono laureata in pedagogia. Ho quindi lavorato come insegnante di scienze in una scuola media di Lima.

> **Cosa ti ha spinto a lasciare il tuo paese e a venire in Italia?**

La voglia di cambiare, di conoscere posti nuovi.

> **Come mai proprio la scelta dell'Italia?**

Avevo dei conoscenti qui in Italia a Varese e mi avevano parlato molto bene di questo paese. Inoltre l'italiano per noi di madrelingua spagnola è una lingua abbastanza facile da apprendere.

> **E come hai trovato l'Italia al tuo arrivo?**

L'Italia non era proprio così come me l'avevano descritta. Mi sono ambientata in fretta, mi piace stare qui a Varese e ho trovato lavoro abbastanza facilmente. Non ho avuto particolari problemi ad imparare l'italiano che ho imparato studiando autonomamente.

> **Che tipo di lavori hai trovato in Italia?**

Ho avuto modo di frequentare un corso di Mediazione culturale e appena concluso il corso ho lavorato come mediatrice linguistica e culturale nelle scuole della provincia di Varese dove gli alunni di provenienza sudamericana sono in costante aumento.

Inoltre ogni giovedì pomeriggio lavoro allo sportello di Tradate dell'ANOLF onlus.

> **Quali sono le tue mansioni allo sportello?**

Fornisco informazioni agli utenti riguardo il rinnovo o il rilascio di permessi di soggiorno, forniamo consulenze e assistenza per problematiche legate al lavoro, informiamo gli stranieri su corsi per imparare l'italiano o corsi di formazione professionale.

> **Quali sono i problemi più frequenti degli immigrati che si rivolgono allo sportello di Tradate?**

Un problema ricorrente è il tempo di attesa per i rinnovi del permesso di soggiorno, che va dai 5 ai 6 mesi, una cosa che risulta sconsigliata per tutti gli stranieri.

Lo sportello, di recente apertura, non vuole solamente essere un punto di informazione per tutti gli immigrati residenti a Tradate e vicinanze, ma approfittando degli spazi a disposizione, vuole anche essere un centro di aggregazione per tutte le comunità interessate.

Thierry Dieng
anolf.varese@cisl.it



Imbarazzismi quotidiani

Chi soccorre il ministro?

Un nostro amico camerunese, Jacques, svolge come attività principale quella di medico, al pronto soccorso di Cittiglio. La mattina del 11 marzo dello scorso 2004, il Dott. Jacques Behon era di guardia al pronto soccorso, quando risponde ad una telefonata d'emergenza che arrivava da Gemonio, un paese vicino. Appena Jacques capì che si trattava del ministro delle Riforme istituzionali



Umberto Bossi, un attimo fu sufficiente per pensare alle nefaste conseguenze che si sarebbero potute derivare dal peggioramento dello stato di salute del leader della Lega Nord. Jacques sentì cadere sulle sue spalle, come la foresta bagnata dalla pioggia acida, la distruzione del suo equilibrio, della sua carriera, della sua reputazione.

“È meglio che vada io” - disse il medico italiano - e non aggiunse nient'altro. Quelle poche parole furono sufficienti per capire che il dottore non metteva in dubbio le capacità del suo collega camerunese, ben altri erano gli aspetti che lo preoccupavano, sicuramente gli stessi che giravano fra i pensieri del nostro medico. Jacques accennò un sì con la testa e si sentì profondamente sollevato. Subito dopo si rimboccò le maniche e si mise al lavoro, qualcun altro aveva già bisogno di lui.

Quel che è detto, è detto.

Ero nelle vicinanze di un lussuoso negozio di scarpe e attrezzature sportive, dove lavorano due miei amici, e decisi di entrare a trovarli. Approfittando che non c'erano clienti, ci mettemmo a chiacchierare un po'. Subito dopo vidi che entrava un signore nero e spontaneamente feci una battuta. “Guarda - dissi a uno dei miei amici -, gli si è rotta una scarpa e viene a farsela riparare.” Capii immediatamente quanto ero stato idiota, ma potevo ormai tornare indietro. Sembra addirittura che anche il destino abbia voluto darmene conferma. Il signore chiese di provare un costosissimo paio di scarpe che era al centro della esclusiva vetrina. Le prese senza pensarci troppo e pagò con una di quelle carte di credito riservate a pochi. Avrei voluto scomparire in uno schiocco di dita.

Meglio lasciar perdere

In diverse occasioni mi è capitato di essere presentata ad altre persone, così come succede a qualsiasi persona in tanti momenti della sua vita. Subito dopo aver svelato il mio nome, l'amico o il collega aggiunge: “uruguaiana”, e mi fa piacere essere riconosciuta anche dalla mia diversità. Del resto, trovo buona la strategia comunicativa scelta dal mio interlocutore. La cosa sconcertante è che subito dopo spesso ascolto: “ma non sembra”. Seguendo la stessa logica del mio presentatore, vi racconto che la popolazione dell'Uruguay presenta tratti somatici europei, oltrepassando il 90% del totale. Per chi la poteva pensare diversamente, anche una pelle chiara può metterci in situazioni imbarazzanti.

Sono straniera ma so usare la tecnologia

Anche se quest'esperienza non si circonda, come tutte le altre, al territorio varesino ne riguarda i nostri concittadini italiani, mi piacerebbe comunque farvela conoscere.

Ero appena arrivata a Roma e dovevo giungere a Macerata, località presso la quale mi aspettava trascorrere un semestre scolastico all'Università. Il treno partiva poco prima di mezzanotte perciò mi trovai alla stazione di Ancona, nell'attesa della coincidenza, in piena notte. La sala riservata ai passeggeri in transito era colma; al punto che si faceva fatica a respirare. Non facevo che guardarmi intorno, mi chiedevo il per-

ché ogni singola persona si trovasse lì, come me, a quell'ora; mi chiedevo sulle loro destinazioni, sulle loro vite... Sguardi e pensieri esauriti, decisi di cambiar aria - dovevo far passare il tempo - e mi recai alla saletta con le macchinette distributrici di biglietti, peraltro, vuota e semi buia.

Confesso che questi apparecchi mi attraggono particolarmente; essi sono un ottimo strumento per chi vuole conoscere percorsi, connessioni, prezzi, ecc., delle tante destinazioni ferroviarie. Mi misi in viaggio immaginario da un estremo all'altro della penisola, quando all'improvviso ruppe il silenzio un gio-

vanotto ubriaco.

L'uomo mi avvicinò e mi chiese il mio nome; alla cui domanda risposi gentilmente. Chiaccherammo normalmente, per quanto fosse normale quella situazione. La mia diffidenza iniziale era ormai passata.

Quel che, alla fine, risultò essere un simpatico lussemburghese, mi chiese diverse informazioni sul treno che doveva prendere. Cominciai ad inserire i dati nella macchinetta e riuscii ad ottenere, in pochi secondi, tutto quello di cui aveva bisogno, perfino il biglietto. Il ragazzo rimase stupito e ripeté: “Ma sai usare questi apparecchi e sei sudamericana

ed io che sono lussemburghese non lo so. Io sono europeo dovrei saperlo eppure tu... sudamericana... lo sai” Per ben quindici volte riformulò lo stesso concetto. Non mi restava che ridere e ridevamo insieme. Non me la presi con quel ragazzo, anche perché, come si dice da me, “i bambini e gli ubriachi dicono sempre la verità.” Intendiamoci, quello che loro pensano sia la verità, cioè i loro punti di vista; che nel caso di questi ultimi uno stato di sobrietà non mi avrebbe permesso di conoscere.

Chi sa se si sarà ricordato di questa... esperienza dopo che gli effetti dell'alcool passarono.

Se sei extracomunitario non puoi essere imprenditore

Da poco più di due mesi Matilde, italo-argentina, lavora in una rinominata azienda assicuratrice. La sua mansione è quella di vendere assicurazioni di vari tipi e pensioni, perlopiù a cittadini di lingua madre spagnola come lei. Per questo motivo, Matilde ha deciso di puntare sulla numerosissima comunità proveniente dall'America Latina. I primi incontri con i clienti o eventuali clienti li ha fatti insieme al suo capo, che l'ha seguita e orientata in ogni momen-

to. Pian piano la giovane donna si sentiva più sicura di sé e delle sue capacità per “affrontare” ogni vendita da sola. Ha avuto, però, un incontro che l'ha colpita negativamente; incontro che paradossalmente ha vissuto insieme al suo capo. Era riuscita ad ottenere un appuntamento per via telefonica con una signora peruviana, proprietaria di un'importante azienda di abbigliamento con vari locali in provincia di Varese ed altrove. Arrivati sul posto, hanno po-

tuto scoprire il lusso e la qualità della merce esposta che era in sintonia con il proprio locale. Matilde chiede a una delle commesse della sig.ra X, che li avverte di un'eventuale ritardo di circa mezz'ora.

Matilde approfitta per dare un'occhiata ai vestiti e, nel frattempo, riprende con il suo capo il discorso sulle possibilità di polizze da proporre alla imprenditrice. Una quarantina di minuti dopo, arriva la signora tutta di corsa, riconosce qua-

si immediatamente i signori che l'aspettavano e chiede scusa.

Il capo di Matilde, tutto sorridente, risponde a sua volta con una domanda: “È molto bravo il suo datore di lavoro permettendole di arrivare in ritardo”.

La risposta era scontata.

Matilde finora si chiede se il suo capo ha voluto mostrarsi simpatico oppure voleva togliersi un dubbio evidente. La risposta la trova purtroppo sempre più vicina a quest'ultima opzione.



Africa

Africa sei l'anfora di mille abbandonati
 Un quadro perfetto in questo mondo
 I tuoi figli sono venduti nel mercato
 Maledetto della schiavitù
 Africa sei più ricca di tutti i ricchi di questa terra
 Anche se la tua terra è coperta di miseria.
 Tu affidi i tuoi cuccioli ad una organizzazione che li allontana da te
 Ieri li portava via sotto il dolore delle fruste bagnate
 Oggi emigrano per un pezzo di pane velenoso
 Africa sei l'anfora di mille abbandonati
 Per cattiveria ti hanno chiamato la "negra del deserto" e intanto
 Ti sfruttano dal sud al nord
 Bloccano il tuo sviluppo.
 Ti hanno legato le mani con l'embargo e le minacce
 Ti hanno governato con fiamme e ferro
 La dignità di ogni tuo figlio è stata venduta e tu come sempre
 Hai mantenuto il tuo sorriso, la tua dolcezza
 Un quadro perfetto in questo mondo.

M'hammed Sayaih



أفريقيا

أفريقيا يا جرة العسل المهموشة
 بالوجه في هذا الكون منقوشة
 بيع أبنائك في سوق النخاسة المتعوسة
 يا أغني الأغنياء أرضها بالبؤس مفروشة
 يا من أخذ أشبالك بمؤا مرة مغشوشة
 فيما مضى تحت سطوة السياط المبلولة
 والآن يهجرون لإكتساب لقمة مسمومة

أفريقيا يا جرة العسل المهموشة

حسدا منهم سموك بالسوداء القاحلة
 وخيراتك من الجنوب الى الشمال قاصدة
 منعوا عنك كل جديد
 قيدوك بالحصار والوعيد
 حكموك بالنار والحديد
 كل دي نخوة من رحمك بيع في سوق العبيد
 وانت كما أنت حلوة مبشوشة
 بالوجه في هذا الكون منقوشة

محمد السايح

Cucina Cinese Stufato di Cavolo Bianco

Ingredienti

2 cucchiari di olio vegetale, 1 grosso cavolo cinese tagliato grossolanamente in 8 pezzi, 1 cucchiaino di sale, 2 fette di radice di zenzero sbucciata, 25gr di gamberetti secchi, lasciati in ammollo per 20 minuti e scolati, 1 cucchiaino di farina di grano, 2 cucchiari di vino bianco

Scaldare l'olio in una casseruola e aggiungere i pezzi di cavolo. Cospargerli con sale. Girare il cavolo per coprirlo di olio e aggiungere lo zenzero, i gamberi secchi e metà del brodo di pollo. Coprire e far sobbollire leggermente per 15 minuti.

Miscelare insieme la farina di grano e il brodo rimanente e versare il tutto sui pezzi di cavolo. Aggiungere il vino e voltare il cavolo delicatamente per coprirlo con la salsa ma senza romperlo. Sobbollire per 5 minuti.

Estrarre delicatamente i pezzi di cavolo e disporli su di un piatto da portata il più vicino possibile alla salsa e servire

Tempo di preparazione: 5 minuti

Tempo di cottura: 20 minuti

L'Anolf apre un ufficio in Marocco

Un convegno dove si parlerà delle iniziative di sviluppo per la crescita e l'amicizia dei lavoratori italiani e marocchini. Sarà l'occasione per inaugurare la nuova sede dell'Anolf a Casablanca. Interverranno Oberdan Ciucci dell'Anolf nazionale, Sergio Betti, segretario confederale della Cisl e Mohamed Saady dell'Anolf marocchina, Alberto Candido ambasciatore d'Italia in Marocco, Tajeddine Baddou, ambasciatore del Marocco in Italia, Natale Forlani, amministratore delegato Italia Lavoro Spa, Sergio Alessandrini presidente dell'organismo per le politiche di integrazione del Cnel, Nuzha Chekrouni, ministro dell'emigrazione del Regno del Marocco, Sahel El Moustapha, ministro degli interni del Marocco, Savino Pezzotta segretario generale della Cisl.

Due giorni di Festa per la multiculturalità

Si svolgerà tra il 20 e il 22 maggio prossimi in Valceresio. Un'iniziativa pensata da un gruppo di amici e alla quale parteciperanno molte organizzazioni, tra le quali l'ANOLF. Il gruppo di amici è composto da persone che hanno vissuto o stanno vivendo l'esperienza dell'essere straniero. L'obiettivo è quello di mettere in valore la cultura di ognuno nell'ottica di una vera cultura dell'incontro, come oggi si usa dire, dell'interculturalità. Vi sarà spazio per conferenze, incontri, laboratori per grandi e piccoli, spettacoli, proiezioni. I momenti culminanti saranno costituiti da una esposizione di burattini e marionette provenienti da ogni parte del mondo, da un recital di canti religiosi di diverse confessioni, da un festival di fiabe dal mondo raccontate in italiano e in lingua originale. Non mancheranno sorprese! Appena possibile daremo più dettagli. E speriamo che il gruppo di amici si allarghi!

Cucina Pakistana Budino di farina di riso

Ingredienti

4 _ tazze di latte, _ tazza di zucchero, 60g di farina di riso, 6-8 gocce di acqua di rose, 30g di mandorle, 15g di pistacchi

Spellate e sminuzzate la frutta secca. Miscelate la farina al latte e continuate a mischiare fino ad ottenere un composto morbido ed omogeneo. Cuocete a fuoco medio fino a che non raggiunga una consistenza cremosa (20-30 minuti). Ora fate sobbollire e aggiungete lo zucchero e mescolate per 2-3 minuti. Fate raffreddare in frigorifero per 30 minuti, quindi aggiungete l'acqua di rose, le mandorle e i pistacchi. Versate il budino in ciotole individuali e servite.

Detto cinese

**Può importarci poco degli uomini,
ma abbiamo bisogno di un amico**



A domanda Bingo Bongo risponde

Mi chiamo Yoselin, di nazionalità peruviana, e risiedo a Varese dagli inizi del 2000. Nei primi tempi non ho lavorato in regola. Sono stata successivamente regolarizzata dalla famiglia che mi ha accolto e presso la quale il rapporto si è in seguito interrotto causa il decesso della persona assistita. Durante un breve periodo sono stata disoccupata, da poco ho preso servizio presso un'altra famiglia. Sono venuta a conoscenza da una mia connazionale che dovrei pagare certe tasse maturate per lo svolgimento del mio lavoro. Nel 2004 non ho lavorato tutti i dodici mesi, ma vorrei sapere se devo pagare tasse sullo stipendio percepito nel periodo in cui ho lavorato, anche con riferimento agli anni precedenti.

Risposta al quesito della Sig.ra Yoselin.

Le tasse (ex IRPEF ora IRE) sullo stipendio percepito vanno sempre pagate.

La persona che ha percepito reddito nell'anno 2004, deve compilare il modello 730 o il modello UNICO entro 30 giugno 2005.

Rivolgendoti ad un centro di assistenza fiscale (CAAF) potrai farti aiutare a compilare la denuncia dei redditi riferita all'anno 2004 e metterti in regola con il Fisco. Uno dei più importanti CAAF della provincia di Varese è quello della CISL, sito in via Dandolo 26 a Varese o presso le sedi CISL di zona (LUINO, LAVENO, ARCISATE, BESOZZO, SESTO C., MALNATE, TRADATE),.

Cosa serve per compilare il modello UNICO?

Serve la dichiarazione del datore di lavoro che attesti quanto hai percepito alle sue dipendenze per l'anno 2004 ed il periodo in giorni lavorati.

Qualora il tuo reddito annuale fosse inferiore a _ 7.500 (settemilacinquecento), sei esentata dal presentare la dichiarazione dei redditi; tieni presente che il reddito di _ 7.500 è riferito ad un intero anno di lavoro, se hai lavorato meno lo devi riproporzionare al periodo lavorato.

In caso il datore di lavoro non ti rilasciasse l'attestazione dei redditi percepiti nell'anno 2004, devi richiederla perché è tuo diritto riceverla.

Per i redditi percepiti gli anni precedenti, non è più possibile definire la propria posizione col fisco attraverso soluzioni agevolate. Chi non ha provveduto a presentare la dichiarazione dei redditi per gli anni precedenti il 2004, è soggetto, a fronte di verifiche dell'Agenzia delle Entrate, alle sanzioni previste dalla Legge. Un utile aiuto allo svolgimento di tutte le incombenze burocratiche, compresa la dichiarazione di attestazione dei redditi percepiti nell'anno 2004, correlate all'attivazione di un rapporto di lavoro di collaborazione domestica, lo offre la Società di servizi della CISL. La Servizi per il Lavoro S.r.l., società di servizi della CISL, offre infatti, ai datori di lavoro, assistenza per: compilazione buste paga, versamenti INPS, denunce INAIL e Centro per l'Impiego, calcolo ferie, malattia e TFR, dichiarazione attestazione dei redditi etc.

Per saperne di più, telefona al 348 8850755, dal lunedì al venerdì, dalle ore 9 alle ore 13.

Mă numesc Yoselin, sunt de naționalitate peruviană și locuiesc în Varese de la începutul anului 2000. La început am lucrat fără contract de muncă. Successiv am fost angajată de către familia care m-a ospitat, unde am pierdut după aceea locul de muncă ca urmare a decesului persoanei îngrijite.

Pentru un scurt timp am fost omeră, de pufin timp am început să lucrez pentru o altă familie. Am aflat de la o conațională că a^o trebui să plătesc ni^ote taxe referitoare la desfășurarea muncii mele.

În 2004 nu am muncit timp de 12 luni, dar a^o dori să știu dacă trebuie să plătesc taxe referitoare atât la salariul primit pentru perioada în care am muncit, cât și cele referitoare la anii trecuți.

Răspuns la întrebarea Doamnei Yoselin.

Taxele (ex IRPEF acum IRE) pentru salariul primit trebuie plătite întotdeauna.

Persoana care a avut un câștig în anul 2004, trebuie să compile formularul 730 (modelo 730) sau declarația unică de venituri (modelo UNICO) până la data de 30 iunie 2005.

Adresându-te la un centru de asistență fiscală (CAAF) vei putea fi ajutat să completezi declarația de venituri referitoare la anul 2004 și să te pui în regulă cu Fisco. Unul dintre cei mai importanți CAAF din județul Varese e cel din CISL, care se situează în via Dandolo 26 în Varese sau la sedele CISL de zonă (LUINO, LAVENO, ARCISATE, BESOZZO, SESTO CALENDE, MALNATE, TRADATE).

De ce este nevoie pentru a completa declarația unică de venituri (modelo UNICO)?

Este nevoie de o adeverință din partea angajatorului care să ateste cât ai primit când ai fost angajata lui pentru anul 2004 și perioada de zile lucrate.

Dacă venitul tău anual este mai mic de o 7.500 (aproximativ), ești scutită de a prezenta declarație de venit; consideră că venitul de o 7.500 se referă la un an întreg de muncă, dacă ai lucrat mai puțin trebuie să-l proporționezi pe perioada lucrată.

Dacă angajatorul nu îți eliberează declarația de venituri primite în anul 2004, trebuie să o ceri deoarece este dreptul tău de a o primi.

Pentru veniturile primite în anii precedenți, nu se mai poate defini poziția ta cu fisco (Fisco) printr-o soluție facilă. Cine nu s-a îngrijit de a prezenta declarația de venituri cu privință la anii precedenți a lui 2004, este supus, pe bază de control de către Biroul Taxe și Impozite (Agenzia delle Entrate), sancțiunilor stabilite de Lege.

Un ajutor util pentru evoluarea tuturor actelor burocratice, inclusiv declarația care demonstrează veniturile anului 2004, în legătură cu începutul unui raport de muncă în calitate de colaborator casnic (colaborazione domestica), îl oferă Societatea de servicii de la CISL. Societatea de servicii de la CISL, Servizi per il Lavoro S. r. l., oferă de fapt titularilor, asistență pentru: completarea fluturărilor de salariu (buste paga), plățile INPS, depozitii INAIL și centrul de ocupare a forței de muncă (Centro per l'impiego), calcul de concediu, boală și TFR, declarație unică de venituri, etc.

Pentru a afla mai multe, sună la numărul 348 8850755, de luni până vineri, de la ora 9 până la ora 13.

Me llamo Yoselin, soy de nacionalidad peruana y resido en Varese desde comienzos del 2000. Al inicio comencé a trabajar ilegalmente. Luego mi situación fue regularizada por parte de la familia que me recibió en su casa, quedándome poco después sin trabajo por motivo del fallecimiento del abuelo que cuidaba. Durante un breve período estuve desocupada, desde hace poco he comenzado a trabajar en otra familia. Otra chica peruana, me dijo que debería pagar impuestos (tasse) por haber trabajado como asistente de ancianos (como badante). En el 2004 no trabajé todos los meses, pero quisiera saber si tengo que pagar impuestos al sueldo percibido en el período que trabajé; también con referencia a los años anteriores.

Respuesta al problema de la Señora Yoselin.

Siempre los impuestos (ex IRPEF ahora IRE) al sueldo percibido se tienen que pagar. La persona que tuvo una renta (un reddito) en el 2004, tiene que llenar un formulario llamado modelo 730 o modelo UNICO hasta el 30 de junio de 2005.

Si te diriges a un centro de asistencia fiscal (CAAF) podrás, con la ayuda de nuestro personal, llenar la declaración de rentas correspondiente al año 2004 y regularizar tu situación con el Fisco.

Uno de los CAAF más importantes de la provincia de Varese es el de la CISL, sito en via Dandolo 26, en Varese o en cualquiera de las sedes de zona de la CISL (LUINO, LAVENO, ARCISATE, BESOZZO, SESTO C., MALNATE, TRADATE).

¿Qué necesitas para llenar el modelo UNICO?

Una declaración del empleador (patrón) que deje constancia de cuánto has percibido trabajando en su empresa durante el año 2004 e indique el período en días laborables. Si acaso tu renta anual fuese inferior a _ 7.500 (siete mil quinientos euros), estás exenta de la obligación de presentar la declaración de rentas; tiene presente que la renta de _ 7.500 se refiere a un año entero de trabajo, si has trabajado menos lo tienes que proporcionar al período trabajado.

Si tu empleador (patrón) no te proporcionase la certificación de tus rentas percibidas en el 2004, se la tienes que pedir pues es tu derecho recibirla.

En cuanto a las rentas percibidas en los años anteriores, no existe la posibilidad de acceder a las facilidades. Quién no haya presentado la declaración de rentas correspondiente a los años precedentes al 2004, está sujeto, de frente a eventuales controles por parte de la Agenzia delle Entrate, a las sanciones previstas por la ley.

La sociedad Servizi de la CISL facilita el cumplimiento de estas obligaciones burocráticas, incluida la declaración de certificación de rentas percibidas en el año 2004, siempre que se establezca un vínculo de trabajo de colaboración doméstica.

Servizi per il Lavoro S.r.l., sociedad de servicios de la CISL, ofrece en efecto, a los empleadores (patrones), la asistencia para: cálculo de sueldos, pagos al INPS, declaraciones al INAIL y al Centro per l'Impiego, cálculo de licencias, enfermedad y TFR (liquidación), declaración de certificación de rentas, etc.

Por mayor información, llama al 348 8850755, de lunes a viernes de 9:00 a 13:00 hs.